

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 35 (1988)  
**Heft:** 9

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ZIVILSCHUTZ PROTECZIUN CIVILA PROTECTION CIVILE PROTEZIONE CIVILE

9/88

September 35. Jahrgang  
Septembre 35<sup>e</sup> année  
Settembre 35<sup>a</sup> annata

## IMPRESSUM

### Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,  
Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 2259, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81

### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse

pour la protection civile  
Unione svizzera

per la protezione civile

Postfach 2259, 3001 Bern  
Zentralpräsident / Président  
central / Presidente centrale  
Professor Dr. Reinhold Wehrle  
4524 Günsberg SO

### Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telex 934 646, Telefax 065 247 335  
Vertriebsleiter: Beat U. Ziegler

### Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
Telefax 01 242 34 89

Anzeigenleiter: Kurt Glarner  
Telefon 054 41 19 69

Pour la Suisse romande:  
Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 258  
CH-1211 Genève 17, tél. 022 35 73 40

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 35.- per non membri (Svizzera)

Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)

Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /

Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 25 068

Edition contrôlée (REMP): 25 068

Edizione controllata (WEMPF): 25 068

## VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

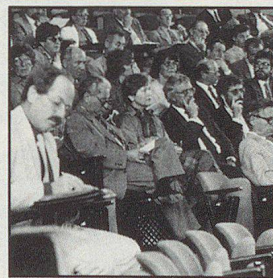
An der Olma in St.Gallen  
(13.-23. Oktober) wird eine grosse  
Zivilschutz-Sonderschau gezeigt.  
Ein Hauptthema sind Schutzmass-  
nahmen für landwirtschaftliche  
Betriebe.

Lors de la foire Olma qui se tiendra  
à Saint-Gall (13-23 octobre), on  
pourra assister à une imposante  
présentation spéciale sur la protec-  
tion civile. L'un des principaux  
problèmes évoqués concernera les  
mesures de protection pour les ex-  
ploitations agricoles.

All'OLMA di San Gallo  
(13-23 ottobre) sarà tenuta una  
grande esposizione speciale della  
protezione civile. Un tema princi-  
pale trattato sono le misure di pro-  
tezione per le aziende agricole.

## INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

### Delegiertenversammlung 1988



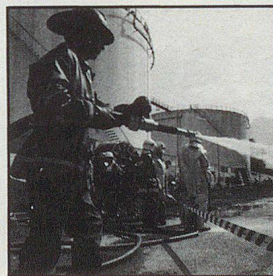
«Zivilschutz für alle, alle für den Zivilschutz»	6
«La protection civile pour tous, tous pour la protection civile»	7
«Protezione civile per tutti, tutti per la protezione civile»	8
Zivilschutz nach Mass	16
Protection civile sur mesure	17
Protezione civile su misura	17

### Aktuell



«Der Zivilschutz ist keine wildgewordene Pfadigruppe»	22
«La protection civile n'est pas une troupe d'éclaireurs enragés»	24
«La protezione civile non è un gruppo di esploratori inselvaticiti»	26

### Reportage



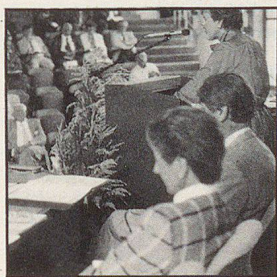
Feuerwehr im Chemie-Einsatz	34
Les sapeurs-pompiers interviennent	36
Pompieri per la difesa chimica	37

### Voix suisse romande



Conduite en situations de nécessité à l'échelon régional et local	38
Rendez-vous à 20 h à l'abri	49
Propriétaires agacés	50
Genève: André Hediger en interview	51

## TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Zivilschutz für alle, alle für den  
Zivilschutz.

La protection civile pour tous, tous  
pour la protection civile.

Protezione civile per tutti, tutti per  
la protezione civile.

(André Roulier)

Das BZS teilt mit 53

OLMA: Zivilschutz in der Landwirtschaft 64

Kantone: Solothurn, St.Gallen, Zürich 71

Marktnotizen 78